



104.025 / 104.040

Bedienungsanleitung

Eiswürfelbereiter

Seite 3 bis 15

D/A/CH

Instruction manual

Ice cube maker

from page 17 to 29

GB/UK

Mode d'emploi

Machine à glaçons

de page 31 à page 43

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing

IJsblokjesmachine

blz. 45 t/m 57

NL/B

Instrukcja obsługi

Kostkarka do lodu

strony od 59 do 71

PL

**Bedienungsanleitung griffbereit
am Produkt aufbewahren!**

1. Allgemeines	4
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	4
1.2 Symbolerklärung	4
1.3 Haftung und Gewährleistung	5
1.4 Urheberrecht	5
1.5 Konformitätserklärung	5
2. Sicherheiten	6
2.1 Allgemeines	6
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	6-7
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	7
3. Transport, Verpackung und Bedienung	8
3.1 Transportinspektion	8
3.2 Verpackung	8
3.3 Lagerung	8
4. Technische Daten	9
4.1 Technische Angaben	9
4.2 Bedienblende	9
4.3 Geräteeigenschaften	10
5. Installation und Bedienung	10
5.1 Sicherheitshinweise	10-11
5.2 Aufstellen und Anschließen	11-12
5.3 Bedienung	12
6. Reinigung und Wartung	13
6.1 Sicherheitshinweise	13
6.2 Reinigung	13
6.3. Sicherheitshinweise zur Wartung	13
7. Mögliche Funktionsstörungen	14
8. Entsorgung	15

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.

Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten

Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- o Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- o Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- o Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- o Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- o Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Eiswürfelbereiter** ist nur zum **Zubereiten von Eiswürfeln** bestimmt.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

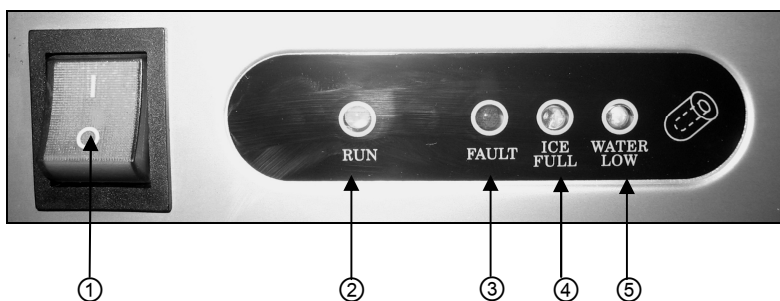
4. Technische Daten

4.1 Technische Angaben

Bezeichnung	Eiswürfelbereiter	
Best.-Nr.:	104.025	104.040
Modell:	C 25	C 40
Kältemittel:	R134a / 130 g	R134a /200 g
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz	
Leistung:	220 W	380 W
Eiswürfelproduktion:	ca. 25 kg / 24 Std. (Kegelform)	ca. 35 kg / 24 Std. (Kegelform)
Vorratsbehälter:	ca. 6 kg	ca. 13 kg
Abmessungen:	B 385 x T 555 x H 665 mm	B 550 x T 635 x H 825 mm
Gewicht:	31 Kg	47 kg
Zubehör:	Zu- und Ablaufschlauch, Eisschaufel	

Technische Änderungen vorbehalten!

4.2 Bedienblende



- ① **EIN-/AUS Schalter** mit integrierter Kontrolllampe (rot)
- ② Betriebskontrolllampe (grün)
- ③ Anzeige „**Fehler/Störung**“ (rot)
- ④ Anzeige „**Vorratsbehälter voll**“ (rot)
- ⑤ Anzeige „**Niedriger Wasserstand**“ (rot)

4.3 Geräteeigenschaften

- Luftkühlung
- Paddelsystem
- Elektronisch gesteuerter Kompressor
- Durch Lichtsensor gesteuerte Eiswürfelproduktion
- Mit Wasserzu- und Ablauf

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser tauchen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gerät. Sich bewegende und elektrisch geladene innere Teile nicht berühren.
- Das Gerät (auch während des Transports) **nicht** über 45° kippen, damit der Kompressor nicht beschädigt wird.
- Das Gerät niemals auf die Seite legen oder auf den Kopf stellen. Dies ist besonders beim Transport des Gerätes zu beachten.
- Das Gerät immer vorsichtig bewegen und keinen harten Stößen aussetzen.
- Setzen Sie das Gerät keinen schlechten Witterungsverhältnissen aus.
- Lagern Sie keine brennbaren, giftigen oder losen Gegenstände in dem Eiswürfelbereiter.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen



ACHTUNG!

Alle Installations-, Wartungs- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich vom Fachpersonal (Elektriker oder Kältetechniker) durchzuführen!

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Entnehmen Sie die mitgelieferten Zubehörteile (Zu- und Ablaufschlauch, Eisschaufel, Dichtring) aus dem Vorratsbehälter.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.
- Eiswürfelbereiter an einem vor direkter Sonneneinstrahlung und anderen Hitzequellen (z.B. Herd, Ofen, Heizung) geschützten Ort aufstellen.
- Stellen Sie sicher, dass mindestens 10 cm Abstand zwischen der Rückseite sowie den Seiten des Gerätes und der Wand oder anderen Gegenständen eingehalten wird, damit eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.
- Falls der Eiswürfelbereiter im Winter von draußen hereingebracht wird, lassen Sie ihn einige Stunden auf Raumtemperatur aufwärmen, bevor Sie ihn anschließen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.
- Stellen Sie das Gerät in der Nähe eines Wasseranschlusses auf.
- Schließen Sie den Zulaufschlauch am Wasserhahn an. Das andere Ende dieses Schlauches wird am Anschluss an der Rückseite des Gerätes angebracht. Bringen Sie die Dichtungsringe an.



HINWEIS!

Der Fließdruck sollte 2-3 bar betragen. Bei höherem Druck ist ein Druckminderer vorzuschalten.



ACHTUNG!

Das Gerät nur an einen Wasseranschluss mit Trinkwasserqualität anschließen. Anderenfalls muss ein Wasserreinigungsgerät installiert werden.

- Bringen Sie das Ende des Ablaufschlauches mit der Gummimanschette am Auslass an der Hinterseite des Gerätes an. Befestigen Sie das andere Ende des Ablaufschlauches an der Abwasserleitung oder einem Wasserauffangbehälter. Stellen Sie sicher, dass die Abwasserleitung oder der Wasserauffangbehälter tiefer liegt als der Auslass des Eiswürfelbereiters, damit das Wasser ablaufen kann.

5.3 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch von innen und außen mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch.
- Eine Stunde warten, bis sich das Kältemittel gesetzt hat. Danach erst das Gerät an eine Steckdose anschließen.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät mit dem **EIN/AUS**-Schalter auf dem Bedienfeld ein. Die rote Betriebskontrolllampe leuchtet auf und der Prozess der Eiswürfelproduktion beginnt.
- Dieser Prozess besteht aus dem **Einlaufen des Wassers**, der **Eiswürfelproduktion**, **Abwerfen** der Eiswürfel und dem **Aufbewahren** von fertigen Eiswürfeln.
- Sobald der Vorratsbehälter voll ist, leuchtet die Anzeige „**Vorratsbehälter voll**“ auf dem Bedienfeld auf, und das Gerät beendet automatisch den Vorgang.
- Nach Entnahme der Eiswürfel startet das Gerät erneut die Eiswürfelproduktion.



HINWEIS!

Die Eiswürfel des ersten Produktionszyklus sollten aus hygienischen Gründen entsorgt werden und nicht für Getränke oder Lebensmittelskühlung genutzt werden.

- Bei unzureichender Wasserversorgung leuchtet die Anzeige „**Niedriger Wasserstand**“ auf dem Bedienfeld auf und das Gerät schaltet automatisch aus. Prüfen Sie die Wasserzufuhr zum Eiswürfelbereiter.
- Bei Auftreten eines Fehlers leuchtet die Anzeige „**Fehler/Störung**“ auf und das Gerät schaltet automatisch ab.
- Schalten Sie das Gerät ab und trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!), wenn es nicht mehr genutzt wird.
- Das Gerät sollte nicht sofort wieder eingeschaltet werden, nachdem es automatisch abgeschaltet hat (unzureichende Wasserversorgung, voller Eiswürfelbehälter, Stromunterbrechung). Warten Sie 3-5 Minuten, um Beschädigungen des Kompressors zu vermeiden.



HINWEIS!

Falls das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, lassen Sie das Wasser aus dem Wasserbehälter mittels Ablassschraube an der Rückseite des Gerätes ab. Wischen Sie den Wassertank mit einem trockenen Tuch aus.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- o Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- o Reinigen Sie den Eiswürfelbereiter gründlich nach jedem Gebrauch sowie nach längerem Nichtgebrauch.
- o Reinigen Sie das Gerät innen und außen mit warmem Wasser und einem weichen, feuchten Tuch. Trocknen Sie das Gerät nach der Reinigung ab.
- o Reinigen Sie den Kondensator alle 2 – 3 Monate.
- o Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern oder Tupfern, welche das Gerät zerkratzen könnten.
- o Benutzen Sie **niemals** benzinhaltige Mittel, welche die Kunststoffteile beschädigen können.
- o Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.
- o Sollten sich im Inneren des Gerätes Kalkablagerungen gebildet haben, entfernen Sie diese mit einer Wasser-Essig-Lösung.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- o Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- o Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- o Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Mögliche Funktionsstörungen

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNG
Gerät funktioniert nicht	• Gerät ist ausgeschaltet. • Stromzufuhr ist unterbrochen. • Umgebungstemperatur ist niedriger als 10°C.	• Gerät einschalten. • Stromzufuhr prüfen. • Sorgen Sie für eine Umgebungstemperatur von mehr als 10°C
Der Kompressor funktioniert, aber das Gerät produziert keine Eiswürfel	• Kühlmittel läuft aus. • Kühlsystem ist blockiert. • Elektromagnet-Ventil schließt nicht. • Lüftermotor des Kondensators funktioniert nicht. • Sensor reagiert nicht.	• Händler kontaktieren. • Händler kontaktieren. • Händler kontaktieren. • Prüfen, ob der Lüftermotor läuft. • Prüfen, ob der Sensor in einwandfreiem Zustand und an seinem Platz ist.
Der Kompressor funktioniert nicht	• Wasser läuft aus. • Vorratsbehälter ist voll. • Kompressor stoppt häufig (Gehäusetemperatur ist zu hoch).	• Wasserzufuhr, Wasser-ventil und Wasserzulaufschlauch prüfen. • Eiswürfel aus dem Vorratsbehälter entnehmen. • Gerät abkühlen lassen und nach einer Stunde wieder einschalten.

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie das Gerät ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zur Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Händler.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**Keep this instruction manual
ready to hand at the product!**

1. General Information	18
1.1 Information about the instruction manual	18
1.2 Key to symbols	18
1.3 Liability and Warrantees	19
1.4 Copyright protection	19
1.5 Declaration of conformity	19
2. Safety	20
2.1 General information	20
2.2 Safety instructions for the use of the device	20-21
2.3 Intended use	21
3. Delivery, packaging and storage	22
3.1 Delivery check	22
3.2 Packaging	22
3.3 Storage	22
4. Technical data	23
4.1 Technical specification	23
4.2 Control panel	23
4.3 Features	24
5. Installation and operation	24
5.1 Safety instructions	24-25
5.2 Installation and connection	25-26
5.3 Operating	26
6. Cleaning and maintenance	27
6.1 Safety advice	27
6.2 Cleaning	27
6.3 Safety instructions for maintenance	27
7. Possible malfunctions	28
8. Waste disposal	29

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



CAUTION!

- o The unit is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the unit.
- o Children should be observed to ensure that they are not playing with the unit.
- o Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- o Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- o The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **ice cube maker** may only be used to **make ice cubes**.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

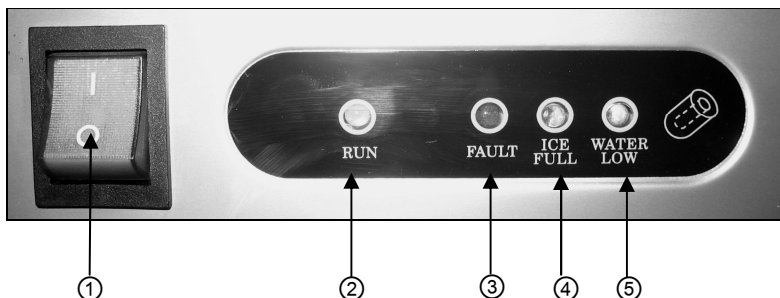
4. Technical data

4.1 Technical specifications

Description	Ice cube maker	
Item no.:	104.025	104.040
Model:	C 25	C 40
Cooling agent:	R134a / 130 g	R134a /200 g
Connected load:	230 V ~ 50 Hz	
Power:	220 W	380 W
Ice cube production:	approx. 25 kg / 24 Std. (cone shape)	approx. 35 kg / 24 Std. (cone shape)
Store tank:	approx. 6 kg	approx. 13 kg
Dimensions:	W 385 x D 555 x H 665 mm	W 550 x D 635 x H 825 mm
Weight:	31 Kg	47 kg
Accessories:	Supply and outlet hose, ice scoop	

Subject to technical changes and alterations!

4.2 Control panel



- ① **ON-/OFF-switch** with built-in control lamp (red)
- ② **„RUN“-** operation control lamp (green)
- ③ **„FAULT“-** display fault/failure (red)
- ④ **„ICE FULL“-** display tank full (red)
- ⑤ **„WATER LOW“-** display low water level (red)

4.3 Features

- Air cooling
- Paddle system
- Electronically controlled compressor
- Light sensor controlled ice cube production
- With water supply and outlet

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Electrical hazard!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never yank cord to disconnect from outlet.

Cable must not touch any hot parts.

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not put any objects into the device. Do not touch any moving or electrical parts inside the device.
- Do **not tilt** the device over on angle of 45° (also during transport) so the compressor does not get damaged.
- Never place the device on its side or head, only transport it upright.
- Always move the device carefully and do not expose to hard impacts.
- Do not expose to bad weather conditions.
- Do not store any kind of inflammable, toxic or loose objects in the ice cube maker.

**WARNING! Hazard via electrical current!**

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

**ATTENTION!**

Any installation, maintenance- and repair jobs must be performed by qualified personnel only (electrician or refrigeration engineer)!

- Discard the complete packing material after unpacking the device. Take out the provided accessories (Supply and outlet hose, ice scoop, gasket) from the tank.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device.
- Choose a surface where the ice cube maker is not exposed to direct sunlight, or close to a direct source of heat such as a cooker, oven or radiator.
- Make sure, that a minimum distance of 10 cm is kept between all sides of the device and the wall and other objects respectively, so that a sufficient air circulation is provided.
- If the ice cube maker is kept outside during the winter and then taken inside for use, please let it warm up to room temperature before plugging it in.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.
- Set up the device near water supply connection.
- Connect the supply hose to the water tap. The other end of this hose must be plugged to the connection at the back of the device. Fit the gaskets.

**NOTE!**

The flow pressure should not exceed 2-3 bar. At higher pressure a pressure reducer should be connected upstream of the device.

**ATTENTION!**

The device may be connected to a water connection supplying drink water quality only. Otherwise, a cleaning unit must be installed in advance.

- Attach one end of the drainage hose using the rubber drainage cuff at the rear of the unit. Attach the second end to a sewage outlet or water container. The sewage outlet or water container must be situated lower than the ice cube maker, so that water flows out.

5.3 Operating

- Before first use, clean the device on the inside and outside with lukewarm water and a soft cloth.
- Wait for about one hour until the refrigerant has settled. Connect the device to a power socket only afterwards.
- Connect the device to a grounded single power socket.
- Use the **ON/OFF**-switch on the control panel in order to engage the device. The operation control lamp „**RUN**“ lights up and the ice cube production process is started.
- The process includes several stages, the **inflow of water**, the **ice cube production**, the **ejection** of the ice cubes and the **storage** of the ready ice cubes.
- As soon as the tank is full, the control panel display indicates „**ICE FULL**“, and the ice production process is automatically terminated.
- After the ice cubes have been removed, the device continues ice cube production.



NOTE!

For sanitary reasons, you should dispose of the ice cubes produced in the first cycle. Do not use them for beverages or cooling food.

- If water supply is insufficient, the control panel displays „**WATER LOW**“, and the device is switched off automatically. Check the water supply (hose) connected to the ice cube maker.
- If any error or failure occurs, the display indicates „**FAULT**“ and the device is switched off automatically.
- Switch off the device and disconnect it from power supply (Pull the power plug!), when it is not in use.
- Do not switch on the device immediately after it has been switched off automatically (caused by insufficient water supply, ice cube tank too full, current interruption). Wait at least 3-5 minutes in order to avoid damages of the compressor.



NOTE!

If the device is not used for a longer period of time, drain the water from the water tank via the drain screw at the back of the device. Wipe dry the water tank using a dry cloth.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- o Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- o Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- o To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- o Clean the ice cube maker thoroughly after every use and after longer periods of non-use.
- o Clean the device on the inside and outside with warm water and a soft, damp cloth. Wipe it dry thoroughly afterwards.
- o Clean the condenser every 2 – 3 months.
- o Use soft cloth only and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads, which could scratch the surface.
- o Do **not** use any petrol products to not damage the plastic parts.
- o After the cleaning procedure you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.
- o If any lime scale deposited inside the device, simply remove it with a water-vinegar-solution.

6.3 Safety instructions for maintenance

- o Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- o In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- o Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Device does not function.	• Device is switched off • Power supply is interrupted • Ambient temperature is below 10°C	• Switch on the device • Check the power supply • See that an ambient temperature of more than 10°C is provided.
The compressor works but the device does not produce any ice cubes.	• Refrigerant is flowing out • Cooling system is blocked • Electromagnetic valve does not shut. • Fan motor of the condenser does not work • Sensor does not respond	• Contact dealer • Contact dealer • Contact dealer • Check if the fan motor is running • Check, if the sensor is in a sound state and positioned correctly.
The compressor does not function.	• Water is flowing out • Tank is full • Compressor halts very often (Housing temperature is too high)	• Check water supply, water valve and water supply hose • Remove the ice cubes from the ice cube tank. • Let the device cool off and switch it on after an hour.

The problem cases shown above are just for orientation and exemplary. If these or similar problems occur, switch off the device immediately and quit operation and use. Contact qualified personnel or your dealer immediately for inspection and repair.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Conserver le mode d'emploi à portée de main avec le produit!

1. Généralités	32
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	32
1.2 Explication des symboles	32
1.3 Responsabilité et garantie	33
1.4 Protection des droits d'auteur	33
1.5 Déclaration de conformité	33
2. Sécurité	34
2.1 Généralités	34
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	34-35
2.3 Utilisation conforme	35
3. Transport, emballage et stockage	36
3.1 Inspection suite au transport	36
3.2 Emballage	36
3.3 Stockage	36
4. Caractéristiques techniques	37
4.1 Indications techniques	37
4.2 Tableau de commande	37
4.3 Caractéristiques de l'appareil	38
5. Installation et utilisation	38
5.1 Consignes de sécurité	38-39
5.2 Installation et branchement	39-40
5.3 Utilisation	40
6. Nettoyage et maintenance	41
6.1 Consignes de sécurité	41
6.2 Nettoyage	41
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	41
7. Anomalies de fonctionnement	42
8. Elimination des éléments usés	43

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service.

Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- o L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- o Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- o Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- o N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La machine à glaçons sert uniquement à la fabrication de glaçons.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

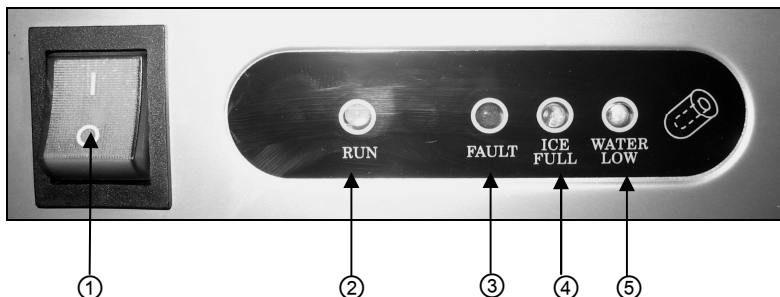
4. Caractéristiques techniques

4.1 Indications techniques

Désignation	Machine à glaçons	
N° d'article :	104.025	104.040
Modèle:	C 25	C 40
Réfrigérant :	R134a / 130 g	R134a / 200 g
Valeur de raccordement:	230 V ~ 50 Hz	
Puissance:	220 W	380 W
Production de glaçons:	env. 25 kg / 24 heures (forme ronde)	env. 35 kg / 24 heures (forme ronde)
Réservoir de stockage:	ca. 6 kg	ca. 13 kg
Dimensions :	L 385 x P 555 x H 665 mm	L 550 x P 635 x H 825 mm
Poids :	31 Kg	47 kg
Accessoires :	Tuyaux d'alimentation et d'évacuation, Pelle à glaçons	

Sous réserve de modifications !

4.2 Tableau de commande



- ① **Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT** avec voyant intégré (rouge)
- ② Voyant de „Mise en marche“ (vert)
- ③ Voyant du „Défaut / Panne“ (rouge)
- ④ Voyant du „Réservoir de stockage plein“ (rouge)
- ⑤ Voyant du „Niveau d'eau bas“ (rouge)

4.3 Caractéristiques de l'appareil

- Refroidissement de l'air
- Système de palette oscillante
- Compresseur à commande électronique
- Production de glaçons commandée par un capteur de lumière
- Avec arrivée et sortie d'eau

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas enfoncer des objets dans l'appareil. Ne pas toucher aux pièces mobiles ni aux pièces intérieures sous tension.
- On ne doit pas basculer l'appareil à 45 ° (même pendant le transport) afin que le compresseur ne soit pas endommagé.
- L'appareil le déplacer toujours avec précaution et ne pas l'exposer à de forts chocs.
- Ne jamais placer l'appareil sur le côté ou le retourner sur la tête. Cela est particulièrement important lors du transport de l'appareil.
- Ne pas exposer l'appareil à des intempéries.
- Ne pas stocker d'objets inflammables, toxiques ou non fixés dans la machine à glaçons.

**AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique). Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

**ATTENTION !**

Tous les travaux d'installation, d'entretien ou de réparation doivent uniquement être effectués par un personnel spécialisé (électricien ou frigoriste) !

- Déballer l'appareil et enlever tout matériel d'emballage. Enlever les accessoires (tuyaux d'alimentation et d'évacuation, pelle à glaçons, joint d'étanchéité) du réservoir de stockage.
- Placer l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil.
- Installer la machine à glaçons à un endroit protégé des rayons directs du soleil et d'autres sources de chaleur (comme le four, un poêle, le radiateur).
- S'assurer qu'il y a un écart d'au moins 10 cm entre le dos de l'appareil et le mur ou d'autres appareils afin de laisser l'air circuler.
- Si, en hiver, la machine à glaçons a été amenée de l'extérieur dans la maison, le laisser chauffer quelques heures jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante avant de le brancher.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartiteur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.
- Placer l'appareil à proximité d'une arrivée d'eau.
- Brancher le tuyau d'arrivée d'eau sur le robinet d'eau. L'autre extrémité de ce tuyau doit être raccordée à une prise d'eau située au dos de l'appareil. Poser les joints d'étanchéité.

**REMARQUE !**

La pression d'entrée doit être comprise entre 2 et 3 bars. Dans le cas d'une pression supérieure, il convient d'installer en amont un réducteur de pression.

**ATTENTION !**

Ne brancher l'appareil que sur une prise d'eau potable. Le cas échéant, un appareil de purification d'eau doit être installé.

- Fixer le bout du tuyau de vidange à l'aide du manchon de guidage en caoutchouc sur la paroi arrière de l'appareil. Raccorder l'autre extrémité du tuyau de vidange à l'évacuation d'eau ou à un réservoir d'eau. L'évacuation d'eau, ou le réservoir d'eau, doit se trouver à un niveau inférieur que celui de la sortie des glaçons, afin que l'eau puisse s'écouler.

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil avant sa mise en service avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Attendre une heure pour que l'agent réfrigérant opère. Ensuite, brancher l'appareil à une prise électrique.
- Brancher l'appareil à une prise reliée à la terre.
- Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT**. Le voyant „**MARCHE**“ s'allume et le processus commence.
- Ce processus se compose de **l'arrivée d'eau**, de la **production des glaçons**, de la **sortie des glaçons** et de **leur conservation**.
- Dès que le réservoir est plein, le voyant „**RESERVOIR PLEIN**“ s'allume et l'appareil s'arrête automatiquement.
- Dès qu'il est vide, l'appareil relance automatiquement le processus.



REMARQUE !

Pour des raisons hygiéniques, les glaçons résultant du premier cycle de production doivent être éliminés. Ne pas les utiliser pour la réfrigération de boissons ou de produits alimentaires.

- En cas d'arrivée d'eau insuffisante, le voyant „**NIVEAU D'EAU BAS**“ s'allume et l'appareil s'arrête automatiquement. Vérifier les arrivées d'eau de l'appareil.
- En cas de défaut, le voyant „**DEFAUT**“ s'arrête automatiquement.
- Eteindre l'appareil et le débrancher (tirer sur la prise électrique!) s'il n'est plus utilisé.
- L'appareil ne doit pas être rallumé après qu'il se soit arrêté automatiquement (arrivée d'eau insuffisante, réservoir de stockage plein, coupure de courant). Attendre 3-5 minutes pour éviter tout endommagement du compresseur.



REMARQUE !

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, purger l'eau du réservoir avec une vis de vidange située au dos de l'appareil. Nettoyer le réservoir avec un chiffon sec.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- o Nettoyer l'appareil après chaque utilisation ainsi qu'après une absence d'utilisation prolongée.
- o Nettoyer l'appareil avec de l'eau chaude et un chiffon doux et humide. Essuyer l'appareil après l'avoir nettoyé.
- o Nettoyer le condensateur tous les 2 à 3 mois.
- o Veiller à utiliser un chiffon doux et à ne **jamais** se servir de détergents ou autres éléments abrasifs susceptibles de rayer la surface de l'appareil.
- o Éviter l'utilisation de produits contenant de l'essence pour ne pas endommager les pièces plastiques.
- o Une fois le nettoyage terminé, prendre également un chiffon doux sec pour sécher et polir la surface de l'appareil.
- o Si des dépôts de calcaire se sont formés à l'intérieur de l'appareil, les enlever avec une solution à base d'eau et de vinaigre.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas	• L'appareil est arrêté. • L'arrivée de courant est interrompue. • La température ambiante est inférieure à 10°C.	• Allumer l'appareil. • Vérifier l'arrivée de courant. • Veiller à ce que la température ambiante soit supérieure à 10°C.
Le compresseur fonctionne, mais l'appareil ne produit pas de glaçons	• Fuite de l'agent réfrigérant • L'agent réfrigérant est bloqué. • La soupape électromagnétique ne ferme pas. • Le moteur de ventilateur du condenseur ne fonctionne pas. • Le capteur ne réagit pas	• Contacter le vendeur. • Contacter le vendeur. • Contacter le vendeur. • Vérifier si le moteur de ventilateur fonctionne. • Vérifier si le capteur est en bon état et à sa place.
Le compresseur ne fonctionne pas	• Fuite d'eau. • Réservoir de stockage plein. • Le compresseur s'arrête souvent (température du carter trop élevée).	• Vérifier les arrivées d'eau, le robinet d'eau et le tuyau d'alimentation. • Enlever les glaçons du réservoir de stockage. • Laisser l'appareil refroidir et attendre une heure avant de rallumer l'appareil.

Les cas de dysfonctionnements susmentionnés ne sont cités qu'à titre d'exemple. Si de semblables problèmes surgissent, éteindre l'appareil et cesser toute utilisation. S'adresser au vendeur ou à une personne qualifiée pour effectuer d'éventuelles vérifications ou réparations.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Gebruiksaanwijzing binnen
handbereik van het product bewaren!**

1. Algemeen	46
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	46
1.2 Symboolverklaring	46
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	47
1.4 Auteursrecht	47
1.5 Verklaring van conformiteit	47
2. Veiligheid	48
2.1 Algemene informatie	48
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat	48-49
2.3 Reglementair gebruik	49
3. Transport, verpakking en bewaring	50
3.1 Controle bij aflevering	50
3.2 Verpakking	50
3.3 Bewaring	50
4. Specificaties	51
4.1 Technische gegevens	51
4.2 Bedieningspaneel	51
4.3 Eigenschappen van het apparaat	52
5. Installatie en bediening	52
5.1 Veiligheidsvoorschriften	52-53
5.2 Installatie en aansluiting	53-54
5.3 Bediening	54
6. Reiniging en onderhoud	55
6.1 Veiligheidsvoorschriften	55
6.2 Reiniging	55
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	55
7. Mogelijke storingen	56
8. Verwijderen	57

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bediening-, onderhoud- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheid- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- o Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- o Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- o Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- o Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- o Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De **ijsblokjesmachine** is uitsluitend bestemd voor het **maken van ijsblokjes**.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggoaien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

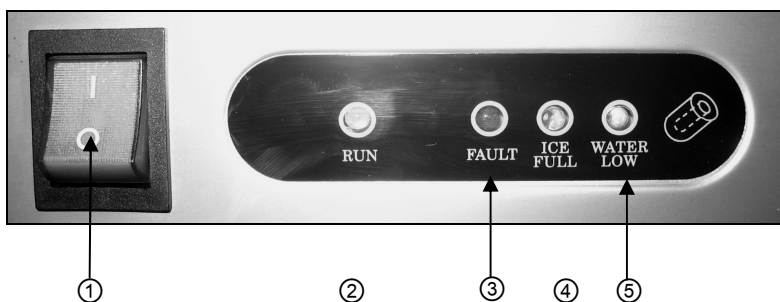
4. Specificaties

4.1 Technische Gegevens

Naam	IJSblokjesmachine	
Artikelnr.:	104.025	104.040
Model:	C 25	C 40
Koelmiddel:	R134a / 130 g	R134a /200 g
Aansluitwaarde:	230 V ~ 50 Hz	
Nominaal vermogen:	220 W	380 W
Productiviteit:	ca. 25 kg / 24 uur (kegelvorm)	ca. 35 kg / 24 uur (kegelvorm)
Inhoud:	ca. 6 kg	ca. 13 kg
Afmetingen (mm):	B 385 x D 555 x H 665	B 550 x D 635 x H 825
Gewicht:	31 kg	47 kg
Accessoires:	toevoer- en afvoerslang, ijschep	

Wijzigingen voorbehouden!

4.2 Bedieningspaneel



- ① **AAN-/Uit schakelaar** met geïntegreerd controlelampje (rood)
- ② Controlelampje werking (groen)
- ③ Indicator „**Fout/Storing** “ (rood)
- ④ Indicator „**Volle voorraadbak** “ (rood)
- ⑤ Indicator „**Laag waterniveau** “ (rood)

4.3 Eigenschappen van het apparaat

- Luchtkoeling
- Schoepensysteem
- Elektronisch gestuurde compressor
- Ijsblokjesproductie aangestuurd door lichtsensor
- Met watertoevoer en -afvoer

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.

De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.

De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Leg geen voorwerpen op het apparaat. Bewegende en onder spanning staande onderdelen in het apparaat niet aanraken.
- Kantel het apparaat niet onder een hoek die groter is dan 45°, ga altijd voorzichtig met het apparaat om en voorkom blootstelling aan grote schokken.
- Plaats het apparaat nooit op de zijkant of ondersteboven. Let hier vooral op, wanneer u het apparaat transporteert.
- Bescherm het apparaat tegen slechte weersinvloeden.
- Bewaar geen brandbare, giftige of losse voorwerpen in de ijsblokjesmachine.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting

**WAARSCHUWING!**

Alle installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerd installateur!

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal. Haal alle meegeleverde accessoires (toevoer- en afvoerslang, ijsschep, dichtingsring) uit de ijsvoorraadbak.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond die het gewicht kan dragen.
- Plaats de ijsblokjesmachine op een plaats waar hij niet blootstaat aan de directe inwerking van zonnestralen of andere warmtebronnen (bijvoorbeeld oven, kachel, verwarming).
- Zorg ervoor dat de afstand tussen de achter- en zijwanden en muren en andere voorwerpen minimaal 10 cm bedraagt om een goede luchtcirculatie te waarborgen.
- Wanneer de ijsblokjesmachine in de winter van buiten naar binnen wordt gebracht, laat hem dan enkele uren staan om op te warmen tot kamertemperatuur.
- Plaats het apparaat zodanig, dat de toegang tot de stekker niet geblokkeerd is.
- Plaats het apparaat in de buurt van een wateraansluiting.
- Verbind één uiteinde van de afvoerslang aan de afvoer op de achterkant van het apparaat, zodat het water weg kan stromen. Bevestig het andere uiteinde aan een waterafvoer of een container voor het afgevoerde water.
- Maak de toevoerslang vast aan een kraan. Maak het andere uiteinde van de slang vast aan de aansluiting op de achterwand van het apparaat. Plaats de dichtingsring.

**AANWIJZING!**

De waterdruk moet 2-3 bar bedragen. Sluit bij een hogere druk een drukregelaar aan.

**OPGELET!**

Het apparaat mag alleen worden gekoppeld aan een drinkwateraansluiting.

Als dit niet zo is, moet u een waterzuiveringapparaat aansluiten.

- Maak het uiteinde van de afvoerslang met behulp van de rubberen mof vast aan de afvoer op de achterkant van het apparaat. Bevestig het andere uiteinde van de afvoerslang aan een waterafvoer of een watercontainer. De waterafvoer of de watercontainer moeten lager staan dan de wateruitlaat van de ijsblokjesmachine, zodat het water weg kan stromen.

5.3 Bediening

- Maak voor het eerste gebruik het apparaat van binnen en buiten schoon met lauw water en een zacht doekje.
- Wacht een uur totdat het koelmiddel is neergeslagen. Steek dan pas de stekker in het stopcontact.
- Sluit het apparaat aan op een geaard stopcontact.
- Zet het apparaat aan met behulp van de **Aan/Uit schakelaar** op het bedieningspaneel. Het rode controlelampje werking gaat branden en de productie van ijsblokjes begint.
- Dit proces bestaat uit het **inname van water, productie en uitwerpen** van de ijsblokjes en **bewaring** van de geproduceerde ijsblokjes.
- Zodra de ijsvoorraadbak vol is gaat op het bedieningspaneel het controlelampje "**Volle voorraadbak**" branden en stopt het apparaat automatisch met het productieproces.
- Nadat u de ijsblokjes uit het apparaat hebt gehaald, start het opnieuw met de productie van ijsblokjes,



AANWIJZING!

Uit hygiënische overwegingen moet u de ijsblokjes die in de eerste productiecycclus zijn geproduceerd, weggooien en niet gebruiken voor het koelen van drankjes of voedingsmiddelen.

- Wanneer de watertoevoer onvoldoende is gaat op het bedieningspaneel de indicator "**Laag waterniveau**" branden en schakelt het apparaat automatisch uit. Controleer de watertoevoer naar de ijsblokjesmachine.
- Bij een storing gaat de indicator "**Fout/Storing**" branden en schakelt het apparaat automatisch uit.
- Koppel het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker eruit!) als u het niet meer gebruikt.
- Schakel het apparaat niet onmiddellijk weer in als het automatisch is uitgeschakeld (onvoldoende watervoorziening, volle ijsvoorraadbak, stroomonderbreking). Wacht 3-5 minuten om beschadiging van de compressor te voorkomen.



AANWIJZING!

Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet zult gebruiken, laat dan het water weglopen uit het waterreservoir met behulp van de afvoerschroef in de achterwand van het apparaat. Droog het waterreservoir met een droge handdoek.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- o Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- o Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- o Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- o Maak de ijsblokjesmachine grondig schoon na ieder gebruik en wanneer u hem langere tijd niet heeft gebruikt.
- o Maak de binnen- en buitenkant van het apparaat schoon met warm water en een zacht, vochtig doekje. Het apparaat na het schoonmaken drogen.
- o Maak de condensator elke 2-3 maanden schoon.
- o Gebruik uitsluitend een zacht doekje en **nooit** bijtende schoonmaakmiddelen of schuursponsjes die krassen kunnen veroorzaken op het apparaat.
- o Gebruik **nooit** benzinehoudende middelen die de kunststof onderdelen van het apparaat kunnen beschadigen.
- o Gebruik na reiniging een zacht, vochtig doekje om het oppervlak van het apparaat te drogen en te polijsten.
- o Zorg ervoor dat het apparaat op de juiste manier is schoongemaakt voordat u het opslaat op een droge plaats.
- o Verwijder kalkafzettingen in het apparaat met een oplossing van water en azijn.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- o Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- o Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- o Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Het apparaat werkt niet	• Het apparaat is uitgeschakeld. • Stroomonderbreking. • De omgevingstemperatuur is lager dan 10°C.	• Zet het apparaat aan. • Controleer de stroomtoevoer. • Verhoog de omgevings-temperatuur boven 10°C.
De compressor werkt, maar het apparaat maakt geen ijsblokjes	• Het koelmiddel lekt. • Het koelsysteem is geblokkeerd. • Het elektromagnetische ventiel sluit niet. • De ventilatormotor van de compressor werkt niet. • De sensor reageert niet.	• Neem contact op met de leverancier. • Neem contact op met de leverancier. • Neem contact op met de leverancier. • Controleer of de ventilatormotor werkt. • Controleer of de sensor in goede staat verkeert en of hij op de goede plaats zit.
De compressor werkt niet	• Er lekt water. • De ijsvoorraadbak is vol. • De compressor stopt regelmatig. (De temperatuur van de behuizing is te hoog).	• Controleer de watertoevoer, het waterventiel en de watertoeverslang. • Haal de ijsblokjes uit de voorraadbak . • Laat het apparaat afkoelen en schakel het na een uur opnieuw in.

Bovenstaande gevallen worden getoond alleen als voorbeelden en richtlijnen. Indien een dergelijk of soortgelijk probleem ontstaat, dient het toestel onmiddellijk te worden uitgezet en de werking gestopt. Contacteer alstublieft zo snel mogelijk een gekwalificeerde specialist of handelaar.

8. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Instrukcja obsługi powinna
być zawsze pod ręką!**

1. Informacje ogólne	60
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	60
1.2 Wyjaśnienie symboli	60
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja	61
1.4 Ochrona praw autorskich	61
1.5 Deklaracja Zgodności	61
2. Bezpieczeństwo	62
2.1 Informacje ogólne	62
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia	62-63
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	63
3. Transport, opakowanie i magazynowanie	64
3.1 Kontrola dostawy	64
3.2 Opakowanie	64
3.3 Magazynowanie	64
4. Parametry techniczne	65
4.1 Dane techniczne	65
4.2 Panel obsługi	65
4.3 Właściwości urządzenia	66
5. Instalacja i obsługa urządzenia	66
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	66-67
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia	67-68
5.3 Obsługa	68
6. Czyszczenie i konserwacja	69
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	69
6.2 Czyszczenie	69
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji	69
7. Możliwe usterki	70
8. Utylizacja	71

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejść odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

**OSTRZEŻENIE!**

- o Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- o Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- o Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- o Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- o Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Kostkarka do lodu jest przeznaczona tylko do przygotowywania kostek lodu.

**OSTRZEŻENIE!**

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
 - przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
 - nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
 - chronić przed działaniem promieni słonecznych,
 - unikać wstrząsów mechanicznych,
 - w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania.
- W razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

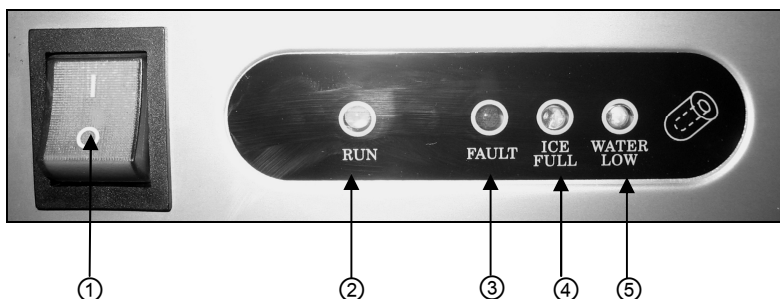
4. Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa	Kostkarka do lodu	
Nr artykułu:	104.025	104.040
Model:	C 25	C 40
Chłodziwo:	R134a / 130 g	R134a /200 g
Zasilanie:	230 V ~ 50 Hz	
Moc znamionowa:	220 W	380 W
Wydajność:	ok. 25 kg / 24 godz. (forma stożka)	ok. 35 kg / 24 godz. (forma stożka)
Pojemność:	ok. 6 kg	ok. 13 kg
Wymiary (mm):	szer. 385 x gł. 555 x wys. 665	szer. 550 x gł. 635 x wys. 825
Waga:	31 Kg	47 kg
Akcesoria:	wąż doprowadzający i odprowadzający, szufelka do lodu	

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

4.2 Panel obsługi



- ① **Włącznik/wyłącznik** ze zintegrowaną lampką kontrolną (czerwoną)
- ② Lampka kontrolna pracy (zielona)
- ③ Wskaźnik „**Błąd/Usterka**“ (czerwony)
- ④ Wskaźnik „**Pełny pojemnik**“ (czerwony)
- ⑤ Wskaźnik „**Niski poziom wody**“ (czerwony)

4.3 Właściwości urządzeń

- Chłodzenie powietrzem
- System łopatkowy
- Elektronicznie sterowany kompresor
- Sterowana przez sensor świetlny produkcja kostek lodu
- Z doprowadzeniem i odprowadzeniem wody

5. Instalacja i obsługa urządzenia

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.

Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów. Nie dotykać ruchomych i elektrycznie naładowanych części wewnątrz urządzenia.
- Nie przechylać urządzenia pod kątem większym niż 45°, zawsze należy obchodzić się z nim ostrożnie i nie poddawać żadnym silnym uderzeniom.
- Nigdy nie kłaść urządzenia na bok i nie stawiać do góry dnem. Należy na to zwrócić szczególną uwagę przy transporcie.
- Chronić urządzenie przed złymi warunkami atmosferycznymi.
- Nie składować w kostkarce żadnych łatwopalnych, trujących czy znajdujących się luzem przedmiotów.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć, tylko jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia

**OSTRZEŻENIE!**

Wszelkie prace instalacyjne, konserwatorskie i naprawcze mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora!

- Rozpakować urządzenie i usunąć cały materiał pakowy. Wyciągnąć załączone akcesoria (wąż doprowadzający i odprowadzający, szufelka do lodu, pierścien uszczelki) ze zbiornika na lód.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar.
- Kostkarkę ustawić w miejscu nie narażonym na bezpośrednie promieniowanie słoneczne i inne źródła ciepła (np. kuchenka, piec, ogrzewanie).
- Upewnić się, że pomiędzy tylną ścianą urządzenia, jak również jego bokami jest zachowany odstęp co najmniej 10 cm od ściany i innych przedmiotów, aby zapewnić właściwą cyrkulację powietrza.
- Jeśli kostkarka jest zimą przyniesiona z zewnątrz, zanim zostanie podłączona trzeba pozostawić ją na kilka godzin, aby ogrzała się do temperatury pokojowej.
- Urządzenie należy tak ustawić, aby nie blokować dostępu do wtyczki.
- Ustawić urządzenie w pobliżu przyłącza do wody.
- Wąż doprowadzający przymocować do kranu. Drugi koniec węża przymocować do przyłącza na tylnej ścianie urządzenia. Założyć pierścienie uszczelniające.

**WSKAZÓWKA!**

Ciśnienie wody powinno wynosić 2-3 bary. Przy wyższym ciśnieniu należy zastosować reduktor ciśnienia.

**UWAGA!**

Urządzenie można podłączyć tylko do przyłącza z wodą pitną. W przeciwnym razie należy zainstalować uzdatniacz wody.

- Zamocować koniec węża spustowego za pomocą mankietu gumowego do spustu na tylnej ścianie urządzenia. Drugi koniec węża spustowego przymocować do odpływu kanalizacyjnego lub zbiornika na wodę. Odpływ kanalizacyjny lub zbiornik na wodę musi znajdować się niżej niż wylot kostkarki, tak aby woda mogła spływać.

5.3 Obsługa

- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy od wywnętrz i z zewnątrz wyczyścić letnią wodą i miękką ściereczką.
- Odczekać godzinę, aż osiadzie środek chłodzący. Dopiero potem podłączyć urządzenie do gniazda zasilającego.
- Urządzenie podłączyć do gniazda zasilającego z uziemieniem.
- Włączyć urządzenie za pomocą **włącznika/wyłącznika** na panelu sterującym. Czerwona lampka kontrolna pracy zapali się i rozpocznie się proces produkcji kostek lodu.
- Proces ten składa się z **pobrania wody, produkcji kostek lodu, wyrzucenia** kostek lodu i **przechowywania** gotowych kostek lodu.
- Gdy tylko pojemnik na kostki lodu jest pełny, na panelu sterującym zapala się kontrolka „**Pełny pojemnik**”, a urządzenie automatycznie kończy proces.
- Po wyjęciu kostek lodu urządzenie ponownie zaczyna produkcję kostek lodu.



WSKAZÓWKA!

Kostki lodu wyprodukowane w pierwszym cyklu z przyczyn higienicznych należy wyrzucić i nie używać do napojów czy chłodzenia produktów spożywczych.

- Przy niedostatecznym zaopatrzeniu w wodę, na panelu sterującym zapala się wskaźnik „**Niski poziom wody**”, a urządzenie automatycznie się wyłącza. Sprawdzić dopływ wody do kostkarki.
- Przy wystąpieniu błędu zapala się wskaźnik „**Błąd / usterka**” i urządzenie automatycznie się wyłącza.
- Wyłączyć urządzenie i odłączyć od dopływu prądu (wyjąć wtyczkę!), jeśli nie jest już używane.
- Jeśli urządzenie automatycznie się wyłączyło, nie powinno być natychmiast ponownie włączane (niewystarczające zaopatrzenie w wodę, pełny pojemnik na lód, przerwa w dopływie prądu). Odczekać 3-5 minut, aby uniknąć uszkodzenia kompresora.



WSKAZÓWKA!

Jeśli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, należy spuścić wodę z pojemnika na wodę za pomocą śruby spustowej w tylnej ścianie urządzenia. Pojemnik na wodę wytrzeć suchym ręcznikiem.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- o Po każdym użyciu, jak również po dłuższym nieużywaniu, kostkarkę należy dokładnie wyczyścić.
- o Wyczyścić urządzenie wewnątrz i z zewnątrz ciepłą wodą i miękką, wilgotną ściereczką. Po czyszczeniu osuszyć urządzenie.
- o Kondensator należy czyścić co 2-3 miesiące.
- o Używać wyłącznie miękką ściereczkę i **nigdy** nie stosować żadnego rodzaju ostrych środków czyszczących ani czyścików, które mogłyby porysować urządzenie.
- o **Nigdy** nie używać środków zawierających benzynę, które mogłyby uszkodzić części z tworzywa sztucznego.
- o Po czyszczeniu należy zastosować miękką, suchą ściereczkę do osuszenia i wypolerowania powierzchni.
- o Upewnić się, że urządzenie zostało poprawnie wyczyszczone, zanim zostanie schowane w suchym miejscu.
- o Jeśli we wnętrzu urządzenia zebrały się złoże wapnia, należy usunąć je roztworem wody z octem.

6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- o Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.
Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.

7. Możliwe usterki

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa	• Urządzenie jest wyłączone. • Przerwany dopływ prądu. • Temperatura otoczenia jest niższa niż 10°C.	• Włączyć urządzenie. • Sprawdzić dopływ prądu. • Podnieść temperaturę otoczenia powyżej 10°C.
Kompresor działa, ale urządzenie nie produkuje kostek lodu	• Wycieka środek chłodzący. • System chłodzący jest zablokowany. • Wentyl elektromagnetyczny nie zamyka się. • Silnik wentylatora kondensatora nie działa. • Sensor nie reaguje.	• Skontaktować się ze sprzedawcą. • Skontaktować się ze sprzedawcą. • Skontaktować się ze sprzedawcą. • Sprawdzić, czy pracuje silnik wentylatora. • Sprawdzić, czy sensor jest w dobrym stanie i czy znajduje się na swoim miejscu.
Kompresor nie działa	• Wycieka woda. • Pojemnik na lód jest pełny. • Kompresor często się zatrzymuje (Temperatura obudowy jest za wysoka).	• Sprawdzić dopływ wody, wentyl wody i wąż doprowadzający wodę. • Wyjąć z pojemnika kostki lodu. • Pozostawić urządzenie do ostygnięcia i po godzinie włączyć ponownie.

Wymienione powyżej przypadki mają tylko charakter przykładowy i powinny posłużyć do złapania orientacji. Jeśli wystąpiłyby takie lub podobne problemy, należy odłączyć urządzenie i go nie używać. Należy zwrócić się bezpośrednio do wykwalifikowanego personelu lub sprzedawcy w celu sprawdzenia i naprawy.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120